Focus on Additivity
Pragmatics & Beyond New Series (P&BNS)

ISSN 0922-842X

Pragmatics & Beyond New Series is a continuation of Pragmatics & Beyond and its Companion Series. The New Series offers a selection of high quality work covering the full richness of Pragmatics as an interdisciplinary field, within language sciences.

For an overview of all books published in this series, please see http://benjamins.com/catalog/pbns

Editor
Anita Fetzer
University of Augsburg

Associate Editor
Andreas H. Jucker
University of Zurich

Founding Editors
Jacob L. Mey
University of Southern Denmark

Herman Parret
Belgian National Science Foundation, Universities of Louvain and Antwerp

Jef Verschueren
Belgian National Science Foundation, University of Antwerp

Editorial Board
Robyn Carston
University College London

Thorstein Fretheim
University of Trondheim

John C. Heritage
University of California at Los Angeles

Susan C. Herring
Indiana University

Masako K. Hiraga
St. Paul's (Rikkyo) University

Sachiko Ide
Japan Women's University

Kuniyoshi Kataoka
Aichi University

Miriam A. Locher
Universität Basel

Sophia S.A. Marmaridou
University of Athens

Srikant Sarangi
Aalborg University

Marina Sbìsa
University of Trieste

Deborah Schiffrin
Georgetown University

Paul Osamu Takahara
Kobe City University of Foreign Studies

Sandra A. Thompson
University of California at Santa Barbara

Teun A. van Dijk
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Chaoqun Xie
Fujian Normal University

Yunxia Zhu
The University of Queensland

Volume 278
Focus on Additivity
Adverbial modifiers in Romance, Germanic and Slavic languages
Edited by Anna-Maria De Cesare and Cecilia Andorno
Focus on Additivity
Adverbial modifiers in Romance, Germanic and Slavic languages

Edited by
Anna-Maria De Cesare
University of Basel

Cecilia Andorno
University of Torino
Table of contents

Introduction: On ‘additivity’ as a multidisciplinary research field
Anna-Maria De Cesare

Part I. Additive Focusing Modifiers
from a typological and historical perspective

CHAPTER 1
Syntax and semantics of additive focus markers from a cross-linguistic perspective: A tentative assessment of the state of the art
Ekkehard König

CHAPTER 2
Meaning both ‘also’ and ‘only’? The intriguing polysemy of Old Italian pur(e)
Davide Ricca

Part II. Additive Focusing Modifiers
from a semantic, prosodic and pragmatic perspective

CHAPTER 3
On the distribution of additive focus particles addirittura and perfino/persino in Italian
Vahram Atayan

CHAPTER 4
French additive particle aussi: Does prosody matter?
Sandra Benazzo and Cédric Patin

CHAPTER 5
Processing additivity in Spanish: incluso vs. además
Laura Nadal, Inés Recio Fernández, Martha Rudka and Óscar Loureda
Part III. Additive Focusing Modifiers from a discourse-oriented perspective

CHAPTER 6
Mapping additivity through translation: From French aussi to Italian anche and back in the Europarl-direct corpus

Cecilia Andorno and Anna-Maria De Cesare

CHAPTER 7
The scalar operator even and its German equivalents: Pragmatic and syntactic factors determining the use of auch, selbst and sogar in the Europarl corpus

Volker Gast

Part IV. Additive Focusing Modifiers from a language contact perspective

CHAPTER 8
Additive focus particles in German-speaking learners of Italian as L2

Irene Caloi

CHAPTER 9
Additive relations in L2 French: Contrasting acquisitional trends of Italian and Russian learners

Sandra Benazzo and Katia Paykin

CHAPTER 10
Ènghe, ence and also anche: Ladin and Italian additive particles in language contact situation

Ilaria Fiorentini

Focusing modifiers index

General index